



BIOSUISSE

PARTIE III:
EMBALLAGES

PARTIE III: EMBALLAGES

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	3
La représentation correcte du logo Bourgeon	4
Les différents logos Bourgeon et leur utilisation	5
Le Bourgeon Bio Suisse	5
Le Bourgeon Bio	5
Le Bourgeon Intrants	6
Le Bourgeon de reconversion pour l'agriculture	7-8
Le Bourgeon de reconversion pour la transformation	9-10
Utilisation des logos (couleur, typographie)	11
Illustration de la croix suisse sur les emballages	12
Textes des emballages	13
Dispositions	13
Manière d'écrire Bio Suisse/le Bourgeon	14
Exemples pratiques	15

INTRODUCTION

Le présent Corporate Design Manual décrit les instructions à suivre pour la conception des produits et des emballages Bio Suisse et pour l'utilisation correcte du logo Bourgeon. Les produits qui peuvent être vendus avec le Bourgeon satisfont à toutes les exigences de l'ordonnance fédérale sur l'agriculture biologique et respectent en plus le Cahier des charges de Bio Suisse.

Il faut en tous les cas aussi **respecter les lois et ordonnances** en vigueur pour l'étiquetage des produits (p. ex. l'ordonnance sur les denrées alimentaires).

Le Bourgeon peut être utilisé uniquement par des entreprises qui ont avec Bio Suisse **un rapport contractuel valable pour l'utilisation de sa marque protégée**.

Les informations détaillées sur les éléments de base comme l'utilisation du logo, les couleurs, la typographie, etc., se trouvent dans le Corporate Design Manual «Teil I: Grundlagen» (existe seulement en allemand).

Ces instructions doivent impérativement être respectées de tous côtés de manière cohérente et précise afin de garantir une présentation uniforme qui contribue à renforcer encore Bio Suisse en tant qu'organisation et le Bourgeon en tant que marque.

Tous les emballages doivent être vérifiés et autorisés par le département Transformation & Commerce du secrétariat de Bio Suisse.

Les logos et le Manual sont disponibles sur Internet:

www.bio-suisse.ch/fr/logodownload.php

Nom d'utilisateur: biodownload

Mot de passe: suisse

LA REPRÉSENTATION CORRECTE DU LOGO BOURGEON

Le logo Bio Suisse est une marque et un logo enregistrés. Les deux éléments, le Bourgeon et Bio Suisse, sont en étroite relation l'un avec l'autre et forment donc une unité graphique.

- Pour garantir un impact optimal, il est nécessaire de respecter scrupuleusement toutes les directives relatives à la représentation, à la couleur et à la typographie.
Aucune modification n'est autorisée pour ces éléments.
- Le logo Bourgeon doit apparaître d'une manière aisément reconnaissable et produire un effet harmonieux sur chaque emballage et sur chaque support publicitaire.
- Le logo Bourgeon figure sur le côté actif pour la vente (et non sur la tranche, le pied ou le verso de l'emballage).
- Le modèle en couleur doit toujours être utilisé en priorité. Le modèle en noir ne peut être utilisé que si la couleur n'est pas possible pour des raisons techniques ou économiques.
- Le contraste doit être suffisamment intense avec le fond choisi; pour un contexte de fond ou de couleur peu favorable, choisir la variante «Logo Bourgeon négatif».
- La variante du logo spécialement prévue à cet effet doit être utilisée si le logo Bourgeon doit apparaître en faisant moins de 15 mm de hauteur.
- Le Bourgeon dans le logo doit toujours être en blanc; l'arrière-plan ne doit **jamais** être visible à l'intérieur du Bourgeon.
- Les indications complémentaires tels que BIO et/ou SUISSE font partie de l'image de marque et doivent toujours être utilisées dans la typographie originale.
- Le logo Bourgeon avec la bannière suisse est utilisé dans tous les moyens de communication et fait office de logo de l'organisation. Pour les désignations des produits, les emballages ou les marchandises de reconversion, ce sont cependant les autres logos Bourgeon qui sont utilisés.

LES DIFFÉRENTS LOGOS BOURGEON ET LEUR UTILISATION

Le Bourgeon Bio Suisse

Au minimum 90% des matières premières sont cultivées en Suisse.

Modèle couleur



BIOSUISSE

Modèle noir/blanc



BIOSUISSE

Modèles pour emballages foncés



BIOSUISSE



BIOSUISSE

Le Bourgeon Bio

Le produit contient plus de 10% de matières premières importées. Ces dernières sont soumises à des directives et contrôles équivalents à ceux pour les produits Bourgeon suisses.

Modèle couleur



BIO

Modèle noir/blanc



BIO

Modèles pour emballages foncés



BIO



BIO

LES DIFFÉRENTS LOGOS BOURGEON ET LEUR UTILISATION

Le Bourgeon Intrants avec Suisse

Au minimum 90% des matières premières sont cultivées en Suisse.

Modèle couleur

Modèle noir/blanc

Modèles pour emballages foncés



Le Bourgeon Intrants

Pour tous les produits avec plus de 10% de matières premières importées.

Modèle couleur

Modèle noir/blanc

Modèles pour emballages foncés



LES DIFFÉRENTS LOGOS BOURGEON ET LEUR UTILISATION

Le Bourgeon de reconversion pour l'agriculture

Le Bourgeon de reconversion est utilisé pour des produits provenant d'exploitations en reconversion (deux années de reconversion pour les exploitations agricoles). La mention de la reconversion «Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique» est obligatoire.

Le Bourgeon de reconversion avec Suisse

Au minimum 90% des matières premières sont cultivées en Suisse.

Modèle couleur

Modèle noir/blanc

Modèles pour emballages forcés

 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.</p>	 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.</p>	 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.</p>	 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.</p>
 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.</p>	 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.</p>	 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.</p>	 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.</p>
 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.</p>	 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.</p>	 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.</p>	 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.</p>

En cas de manque de place, le texte peut également être écrit sur 3 lignes à côté du logo.

 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.</p>	 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.</p>
 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.</p>	

LES DIFFÉRENTS LOGOS BOURGEON ET LEUR UTILISATION

Le Bourgeon de reconversion sans Suisse

Pour tous les produits avec plus de 10% de matières premières importées.

Modèle couleur

Modèle noir/blanc

Modèles pour emballages forcés

 UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.	 UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.	 UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.	 UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.
 RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.	 RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.	 RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.	 RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.
 CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.	 CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.	 CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.	 CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.

En cas de manque de place, le texte peut également être écrit sur 3 lignes à côté du logo.

 UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die biologische Landwirtschaft.	 CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione all'agricoltura biologica.
 RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.	

LES DIFFÉRENTS LOGOS BOURGEON ET LEUR UTILISATION

Le Bourgeon de reconversion pour la transformation

Le Bourgeon de reconversion pour la transformation est prévu pour des produits qui respectent l'ordonnance sur l'agriculture biologique mais qui ne satisfont pas encore pleinement à toutes les directives de Bio Suisse. Les produits de cette catégorie sont soumis à autorisation. Une autorisation ne peut être octroyée que pour au maximum deux ans. Après expiration de ce délai, soit le produit est complètement conforme aux règlements, soit il doit abandonner toute référence au Bourgeon. La mention de la reconversion «Produit dans le cadre de la reconversion aux directives de Bio Suisse» est obligatoire.

Le Bourgeon de reconversion avec Suisse

Au minimum 90% des matières premières sont cultivées en Suisse.

Modèle couleur



UMSTELLUNG

Hergestellt im Rahmen
der Umstellung auf
die Bio Suisse Richtlinien.



RECONVERSION

Produit dans le cadre
de la reconversion aux
directives de Bio Suisse.



CONVERSIONE

Prodotto nel quadro
della conversione alle
direttive Bio Suisse.

Modèle noir/blanc



UMSTELLUNG

Hergestellt im Rahmen
der Umstellung auf
die Bio Suisse Richtlinien.



RECONVERSION

Produit dans le cadre
de la reconversion aux
directives de Bio Suisse.



CONVERSIONE

Prodotto nel quadro
della conversione alle
direttive Bio Suisse.

Modèles pour emballages foncés



UMSTELLUNG

Hergestellt im Rahmen
der Umstellung auf
die Bio Suisse Richtlinien.



UMSTELLUNG

Hergestellt im Rahmen
der Umstellung auf
die Bio Suisse Richtlinien.



RECONVERSION

Produit dans le cadre
de la reconversion aux
directives de Bio Suisse.



RECONVERSION

Produit dans le cadre
de la reconversion aux
directives de Bio Suisse.



CONVERSIONE

Prodotto nel quadro
della conversione alle
direttive Bio Suisse.



CONVERSIONE

Prodotto nel quadro
della conversione alle
direttive Bio Suisse.

En cas de manque de place, le texte peut également être écrit sur 3 lignes à côté du logo.



UMSTELLUNG

Hergestellt im Rahmen
der Umstellung auf
die Bio Suisse Richtlinien.



RECONVERSION

Produit dans le cadre
de la reconversion aux
directives de Bio Suisse.



CONVERSIONE

Prodotto nel quadro
della conversione alle
direttive Bio Suisse.

LES DIFFÉRENTS LOGOS BOURGEON ET LEUR UTILISATION

Le Bourgeon de reconversion sans Suisse

Pour tous les produits avec plus de 10% de matières premières importées.




Modèle couleur

Modèle noir/blanc

Modèles pour emballages foncés




 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die Bio Suisse Richtlinien.</p>	 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die Bio Suisse Richtlinien.</p>	 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die Bio Suisse Richtlinien.</p>	 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die Bio Suisse Richtlinien.</p>
 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion aux directives de Bio Suisse.</p>	 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion aux directives de Bio Suisse.</p>	 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion aux directives de Bio Suisse.</p>	 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion aux directives de Bio Suisse.</p>
 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione alle direttive Bio Suisse.</p>	 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione alle direttive Bio Suisse.</p>	 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione alle direttive Bio Suisse.</p>	 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione alle direttive Bio Suisse.</p>

En cas de manque de place, le texte peut également être écrit sur 3 lignes à côté du logo.

 <p>UMSTELLUNG Hergestellt im Rahmen der Umstellung auf die Bio Suisse Richtlinien.</p>	 <p>CONVERSIONE Prodotto nel quadro della conversione alle direttive Bio Suisse.</p>
 <p>RECONVERSION Produit dans le cadre de la reconversion aux directives de Bio Suisse.</p>	

LES DIFFÉRENTS LOGOS BOURGEON ET LEUR UTILISATION

Utilisation des logos (couleur, typographie)

Couleur verte		Pantone: 361 U/361 C CMYK: 78/0/100/0 RGB: 57/162/43
Couleur rouge		Pantone: 485 U/485 C CMYK: 0/100/100/0 RGB: 210/30/31
Couleur noire		CMYK: 0/0/0/100

Le modèle en couleur est toujours utilisé si c'est techniquement et économiquement possible. Prière de respecter les définitions Pantone ci-dessus pour le vert et le rouge.

Dans la mesure où la variante couleur constitue une charge financière excessive, il convient d'utiliser le modèle noir.

Le Bourgeon lui-même doit être blanc et les autres couleurs de l'emballage ne doivent pas être visibles.

Dans les cas justifiés, le département Transformation & Commerce du secrétariat de Bio Suisse peut exceptionnellement autoriser des divergences par rapport aux définitions des couleurs ou autoriser l'utilisation du «négatif» du Bourgeon.

Le Bourgeon sur les emballages foncés

Les possibilités suivantes sont à disposition:

- Le modèle en couleur est intégré dans un cartouche blanc.
- Le Bourgeon est utilisé avec un cadre blanc et un élément de texte blanc.
- Quand le Bourgeon doit être utilisé avec un cadre blanc, il importe de prêter attention à une représentation suffisamment grande.

Typographie

Pour la mention de la reconversion («Produit dans le cadre...»), utiliser la police **Frutiger Condensed**.

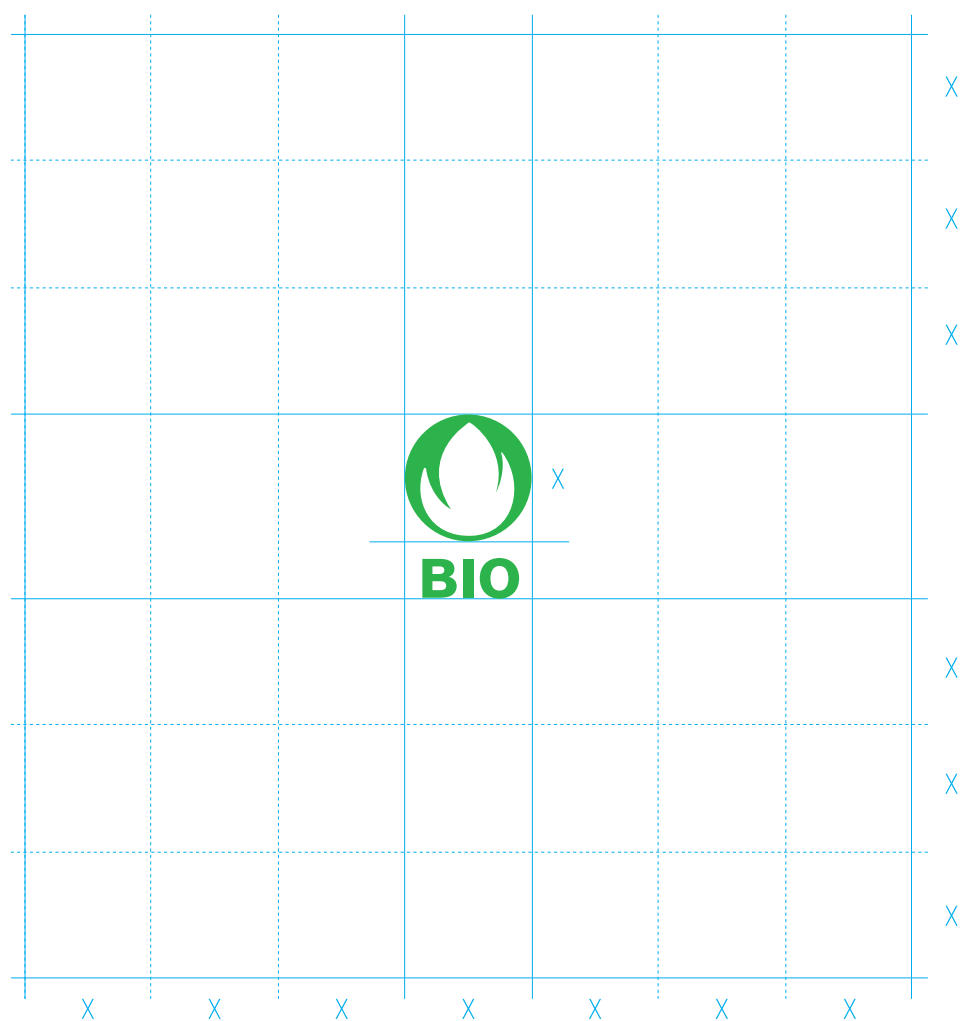
ILLUSTRATION DE LA CROIX SUISSE SUR LES EMBALLAGES

Zone de protection du logo Bourgeon pour sa combinaison avec la croix suisse

Selon la loi sur la protection des marques en vigueur depuis le 1.1.2017, la croix suisse peut être mise sur les emballages si 80% des matières premières viennent de Suisse. Pour qu'il n'y ait pas de confusion ni de concurrence avec le Bourgeon Bio Suisse (condition: au moins 90% des matières premières d'un produit doivent provenir de la Suisse), la zone de protection du logo Bourgeon (3 x la largeur du Bourgeon de chaque côté) doit toujours être respectée.


L'illustration de la croix suisse ne doit pas dépasser la hauteur du Bourgeon.

Cela est valable pour toutes les variantes du logo Bourgeon exposées plus haut.



TEXTES DES EMBALLAGES

Dispositions

- L'adresse du transformateur ou du distributeur ainsi que de l'organisme certification doivent figurer sur chaque produit Bourgeon.
- Les indications relatives au preneur de licence ou au producteur et les données de l'organisme de certification doivent se détacher du reste du texte. L'emplacement est libre. La grandeur minimale est de 7 pts.
- Le Bourgeon doit figurer sans indications additionnelles sous forme de texte ou d'image devant l'expression Preneur de licence: Preneur de licence Bourgeon ou Preneur de licence : Jacques Modèle SA, NPA Modèleville.
- Les producteurs Bourgeon désignent leurs produits avec leur nom: Jacques Modèle, NPA Modèleville.
- La certification bio est communiquée de la manière suivante:
Certification bio: CH-Bio-XXX → Numéro de référence SAS de l'organisme de certification:
004 Ecocert IMOswiss AG
006 bio.inspecta AG
038 ProCert AG
086 Bio Test Agro SA (BTA)
- Indication des organismes de certification étrangers:
Certification bio: numéro de code de l'UE ou numéro de code international (à demander à l'organisme de contrôle)

TEXTES DES EMBALLAGES

Manière d'écrire Bio Suisse/le Bourgeon

Bio Suisse est le nom de la Fédération. Le complément «Association suisse des organisations d'agriculture biologique» n'est pas utilisé dans les textes.

Bio Suisse:

- Est toujours écrit avec majuscules et minuscules (juste: Bio Suisse, faux: BIO SUISSE).
- N'est jamais écrit avec un trait d'union (sauf dans les noms des adresses de courriel et des sites Internet!).
- Si une césure est nécessaire en fin de ligne, couper uniquement entre Bio et Suisse.
- N'est jamais relié à d'autres mots par un trait d'union (valable pour l'allemand, p. ex.: Bio Suisse Kunden et pas Bio Suisse-Kunden). Les compléments du genre Bio Suisse-weit ne sont pas autorisés non plus.
- Est toujours cité sans article.

Le Bourgeon:

- Est traduit dans les autres langues et «Bourgeon» est toujours écrit avec une majuscule:
 - Allemand: Die Knospe
 - Français: Le Bourgeon
 - Italien: La Gemma
 - Rhétoromanche: Il Brumbel
 - Anglais: The Bud
- Est toujours utilisé au singulier. En allemand, les substantifs et les adjectifs sont reliés par un trait d'union (p. ex. Die Knospe-Richtlinien sind streng). Dans les autres langues, le mot Bourgeon est postposé sans trait d'union (p. ex. les produits Bourgeon, i prodotti Gemma).

Exemples pratiques

BOURGEON BIO SUISSE SUR EMBALLAGES CLAIRS



A Preneur de licence  :
Laiterie modèle,
4500 Modèleville

F Certification bio:
CH-Bio-XXX

B Ingrédients:
lait entier (homogénéisé,
pasteurisé), pommes 10%,
sucre, **protéines de lait**

C Tous les ingrédients agricoles
viennent de Suisse.

B Tous les ingrédients agricoles
sont issus de l'agriculture
biologique.

A

Choix correct du type de Bourgeon en fonction de la désignation spécifique

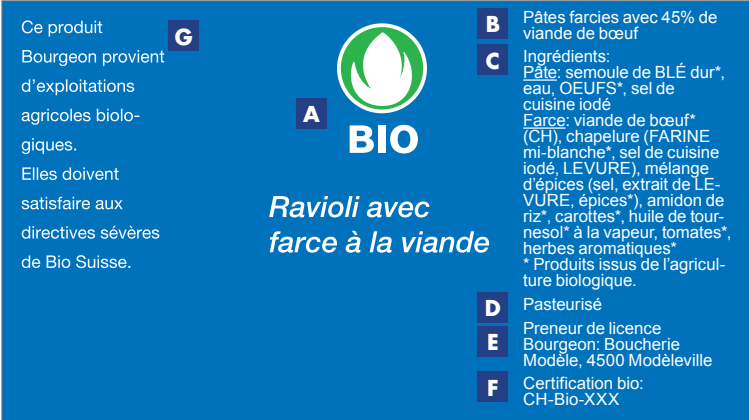
B

Liste des ingrédients et des additifs par ordre décroissant avec désignation des ingrédients biologiques. Tous les ingrédients d'un produit Bourgeon doivent provenir de l'agriculture biologique (à l'exception des additifs). (Note «Tous les ingrédients agricoles sont issus de l'agriculture biologique» ou «* Produits issus de l'agriculture biologique»)


C

Déclaration de la provenance des matières premières

BOURGEON BIO NÉGATIF POUR PRODUIT D'IMPORTATION SUR EMBALLAGE FONCÉ



Ce produit Bourgeon provient d'exploitations agricoles biologiques. Elles doivent satisfaire aux directives sévères de Bio Suisse.

A  **BIO**

B Pâtes farcies avec 45% de viande de bœuf

C Ingrédients:
Pâte: semoule de BLÉ dur*, eau, OEUFS*, sel de cuisine iodé
Farce: viande de bœuf* (CH), chapelure (FARINE mi-blanche*, sel de cuisine iodé, LEVURE), mélange d'épices (sel, extrait de LEVURE, épices*), amidon de riz*, carottes*, huile de tournesol* à la vapeur, tomates*, herbes aromatiques*
* Produits issus de l'agriculture biologique.

D Pasteurisé

E Preneur de licence Bourgeon: Boucherie Modèle, 4500 Modèleville

F Certification bio: CH-Bio-XXX

D

Information sur les procédés de transformation

E

Adresse du transformateur ou du distributeur

F

Organisme de certification

G

Utilisation du Bourgeon et du nom Bio Suisse dans des informations complémentaires

BOURGEON DE RECONVERSION NOIR/BLANC NÉGATIF AVEC SUISSE SUR EMBALLAGE FONCÉ



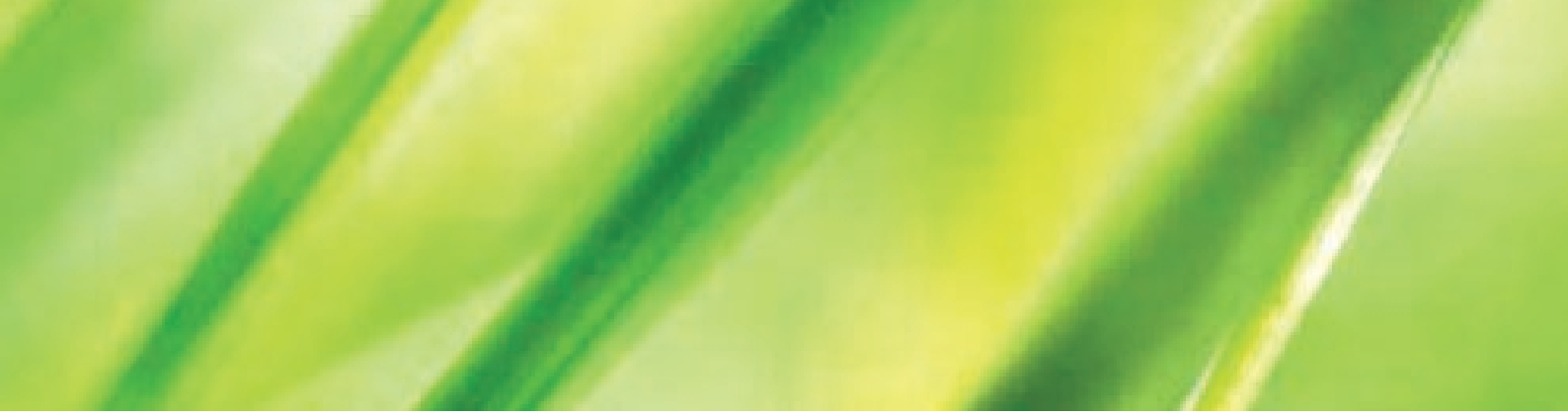
A 

RECONVERSION
Produit dans le cadre de la reconversion à l'agriculture biologique.

E Preneur de licence Bourgeon: Primeurs Modèle, 4500 Modèleville

F Certification bio: CH-Bio-XXX

B Ingrédients: carottes



Vereinigung Schweizer Biolandbau-Organisationen
Association suisse des organisations d'agriculture biologique
Associazione svizzera delle organizzazioni per l'agricoltura biologica
Associaziun svizra da las organisaziuns d'agricoltura biologica

Bio Suisse
Peter Merian-Strasse 34 · CH-4052 Bâle
Tél. 061 204 66 66
www.bio-suisse.ch · bio@bio-suisse.ch